

PRIMER PASO

Guía Informativa Acerca de Como Comenzar un Negocio o Establecer una Oficina en San Francisco

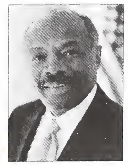


Comenzando Su Negocio está disponible por medio del Internet en CitySearch7 en la dirección: **www.citysearch7.com/bizguide**. CitySearch7, en combinación con el Canal 7/ABC, provee información centralizida por medio del Internet. Esta información incorpora vecindarios, negocios, eventos y entretenimiento en San Francisco. Para mas información acerca de CitySearch7 llamar al (415) 437-3110, ó comunicarse por e-mail: infor@citysearch.com ó escriba al 680 Eighth Street, Suite 240, San Francisco, CA 94103.

This booklet was prepared by the
Mayor's Office of Economic Development
City and County of San Francisco
401 Van Ness Avenue, Room 339
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 554-6969
Fax: (415) 554-6018

Printing provided by
San Francisco Independent Newspaper

SAN FRANCISCO'S NEIGHBORHOOD NEWSPAPER
THE INDEPENDENT



Bienvenidos al Equipo de Negocios de San Francisco

En el amanecer del siglo 21, la Ciudad de San Francisco presenta oportunidades de negocio que fácilmente compiten con aquellas que existieron durante la Fiebre del Oro. Vivimos en una era en la cual se puede entrar al mundo de los negocios fácilmente. Esta es una época ideal para crear servicios nuevos o mejorar los que ya existen y todo esto sin mayor inversión financiera. San Francisco ofrece una combinación inigualable de recursos, clientes, y un gobierno amigable para todo aquel que quiera comenzar un negocio en esta ciudad.

San Francisco es el hogar de muchas Instituciones de investigación, educación y desarrollo de multimedia. Maestrías en diversos campos, atracciones turísticas y un medio ambiente metropolitano atraen anualmente a muchos comerciantes y participantes de convenciones así como turistas.

San Francisco es un lugar cosmopolita al mismo tiempo que es un humilde hogar para muchos de nosotros, esta ciudad tiene actividades rutinarias y así como también las más sofisticadas. Como el epicentro de actividad, su Centro Financiero vibra durante el día y su población hasta sobrepasa aquella de la ciudad durante la horas de oficina. Entretenimiento, producción de películas, computadoras, importes y exportes, ciencia, moda, comida y finanzas — todas estas empresas pueden nacer y renacer en la Bahía de San Francisco.

Ud. como empresario o comerciante ha escogido un buen tiempo y un buen lugar para hacer negocios. Este libro le ayudará a tomar los pasos adecuados para convertir sus sueños en realidad. Esperamos trabajar pronto con Ud.

Willie L. Brown, Jr.
Alcalde
Ciudad y Condado de San Francisco

El comenzar o expandir su negocio propio es una tarea muy emocionante en la cual lo que menos debe de preocuparle es la burocracia gubernamental. Este panfleto esta diseñado para ayudarle a navegar por el laberinto de reglas y regulaciones relacionadas a su negocio. No es extraño que distraídos por las demandas de nuestros negocios nos olvidemos de seguir o aplicar las reglas del juego — esta tendencia se debe evitar y este libro le ayudará a hacerlo.

Este libro esta diseñado para darle respuestas a las preguntas mas comunes de como conducir negocios en San Francisco. En las Secciones I, II y III, los llevaremos por el proceso de registro, licencias y permisos. Por medio de esta publicación le brindaremos una guía básica de los requisitos de impuestos y licencias estatales y federales.

La Sección IV es una breve descripción de la Oficina de Desarrollo Económico del Alcalde (MOED) y otros departamentos relevantes en este proceso. La Sección V tiene una lista que le ayudará a verificar todos los pasos necesarios. A pesar de que los negocios varían, esta lista le puede ayudar de nuevo cuando su negocio crezca.

Finalmente, la Sección VI le ofrece un directorio de recursos el cual lista oficinas gubernamentales, organizaciones no lucrativas, y otras organizaciones que pueden proveer asistencia técnica.



BRUINHILDA, ORWELL T. CATT Y BRUCE D. RAVEN LLEGAN A LA ALCALDÍA DE SAN FRANCISCO:

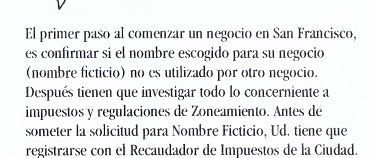
El Basurero de la Ciudad ha sido tan popular con los otros animales que me ha dado la idea de abrir una cafetería en el Sur de la Calle Market y llamarla: Comiendo en le Piso.

Indice de Contenido





I. Requisitos Locales



El primer paso al comenzar un negocio en San Francisco, es confirmar si el nombre escogido para su negocio (nombre ficticio) no es utilizado por otro negocio. Después tienen que investigar todo lo concerniente a impuestos y regulaciones de Zoneamiento. Antes de someter la solicitud para Nombre Ficticio, Ud. tiene que registrarse con el Recaudador de Impuestos de la Ciudad.

Todos los nombres ficticios nuevos, renovados, cancelados o abandonados deben de ser acompañados de un certificado original de Registro de Impuesto (Tax Registration Certificate) o de una verificación temporaria de registro (Temporary Verification of Registration). Ambas formas pueden conseguirse en la oficina del Recaudador de impuestos (Tax Collector's Office).

I. Requisitos Locales

Registro de Nombre Ficticio

¿Quien Necesita Hacer Esto? La Sección 17910 del Código de Negocios y Profesiones requiere que toda persona que conduce transacciones de negocios en el estado de California bajo un nombre ficticio tiene que someter una forma de registro de nombre ficticio en un periodo de 40 días.

El nombre de un individuo es considerado ficticio si este no incluye el apellido. Si el nombre propio del comerciante es diferente del nombre que utiliza en sus transacciones, este segundo nombre es considerado un nombre ficticio. Si el nombre del establecimiento incluye el nombre propio de la persona pero también otros nombres como por ejemplo, Joe Brown Flower Shop o Joe Brown and Associates, este es considerado ficticio. Si el nombre del negocio modifica de cualquier forma el nombre propio, entonces es considerado ficticio.

Primer Paso: Investigue si alguien ha ocupado el nombre que desea darle a su negocio en los últimos cinco años. Esta investigación se puede conducir en las computadoras de la oficina del Secretario del Condado.

Segundo Paso: Registre su negocio en la oficina del Recaudador de Impuestos (415) 554-4400.

Tercer Paso: Llene las formas para registrar su nombre ficticio y entréguelas en la Oficina del Secretario del Condado. Esta forma debe acompañar el pago indicado y prueba de registro de impuestos (Temporary Verification of Registration Form o Current Business Licence). En esta oficina también encontrará la lista que indica el pago que le corresponde a su tipo de negocio.

Ultimo Paso: Publique su nombre ficticio en un periódico aprobado por la corte en un periodo de 30 días después de registrar el nombre. Este nombre debe ser publicado una vez por semana durante cuatro semanas consecutivas.

¿Adonde debe el comerciante tramitar todos estos pasos? El nombre ficticio debe ser archivado en el condado en el cual se conducirán la mayoría de las transacciones. Para negocios situados afuera de California, formas deben ser archivadas con el Secretario del Estado en Sacramento.

Para Mas Información
County Clerk-Recorder
875 Stevenson Street
Room 100, Section C
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 554-4176
Fax: (415) 554-4179
Horas: 8:00 AM - 4:00 PM



Impuesto de Negocio

¿Que Hacer y Quien Debe Registrarse? Inicialmente en necesario registrase con el Recaudador de Impuestos. Esto debe hacerse antes de inaugurar el negocio. El precio de esta transacción es de $25 a $500 dólares anuales.

Cuando se registra, el Recaudador verifica su documentación para asegurarse que no se deben impuestos. Si no se encuentra ninguna deuda, se le entregará un certificado de Registro de Impuesto.

Cada año todos los negocios, asociaciones, corporaciones e individuos que conducen negocios en San Francisco deben pagar las tarifas mensuales. Desde 1988 es necesario pagar tarifas indicadas por el Condado. Es necesario someter un sumario de impuestos sin importar si se debe o no impuestos. Es su responsabilidad el obtener una forma o sumario de impuestos de la Oficina del Recaudador de Impuestos si no recibe una en el correo.

El certificado de registro debe ser colocado en un lugar visible en su establecimiento.

Es necesario cuidadosamente llenar todos los requisitos y hacer esto durante el tiempo requerido. Si un comerciante ignora algunos de los pasos o indicaciones en este proceso, esta persona comete un crimen y puede ser multado, encarcelado o ambos.

Lugar de Registro
Tax Collector
Taxpayer Assistance
875 Stevenson Street,
Room 220
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 554-4400
Fax: (415) 554-6207
Horas: 8:00 AM - 4:30 PM



Zoneamiento

¿Que Hacer? Antes de solicitar su licencia de negocios, verifique con el Centro de Zoneamiento para determinar si el lugar donde piensa establecer su negocio tiene el Zoneamiento apropiado. Este regla se aplica hasta para negocios localizados en casas privadas.

Si Ud. no puede venir al Centro de Zoneamiento, puede mandar su petición por escrito y $75 dólares (no efectivo).

¿Por Que es Importante Confirmar? Si Ud. arregla, renta u opera su negocio en un lugar donde no se le ha permitido, Ud. puede perder toda inversión financiera hecha en dicho lugar. Sus vecinos y otras personas en la zona pueden quejarse y lo pueden obligar a cerrar su negocio. Un inspector de la ciudad puede determinar que su negocio es ilegal y puede obligarlo a cerrar sus puertas.

Para Mas Información
Zoning Center
City Planning Information Center
1660 Mission Street, 1st Floor
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 558-6377
Fax: (415) 558-6409
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM



Licencias

¿Que Hacer y Quien? Visite la División de Licencias antes de que Ud. inaugure su negocio. La División de Licencias identifica que tipo de negocios necesita una licencia o un permiso. La mayoría de los negocios necesitan una Licencia de California (Ver sección II).

Licencia de Negocios

Varios departamentos de la ciudad administran regulaciones especificas a negocios. Una vez se determina cual licencia o permiso se necesita, confirme con el departamento apropiado para conseguir formas e información.

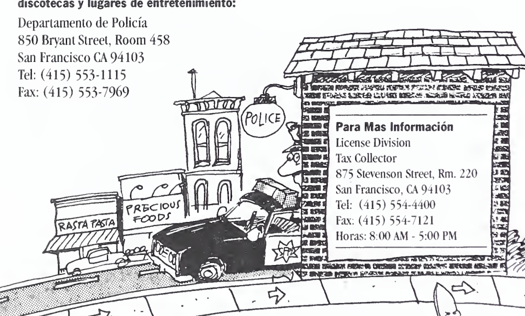
Algunos negocios tienen que pasar inspecciones para poder conseguir licencias o permisos. Las tarifas varían de acuerdo con el tipo de negocio y sus licencias requeridas. Ejemplos de negocios administrados por la ciudad incluyen:

Servicios de Comida, Producción de Comida, Mercadeo, Lavanderías, Ventas, Restaurantes, Tiendas, Licorerías, Bares, Cafeterías, Ventas de Comida Ambulantes, Dry Cleaners, Piscinas y Tinas Publicas, Bodegas Subterráneas, Materiales Químicos y Substancias Tóxicas:

Departamento de Salud Publica
Oficina de Salud Ambiental
101 Grove Street, Room 217
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 554-2770

Taxis, vendedores ambulantes, masajistas, discotecas y lugares de entretenimiento:

Departamento de Policía
850 Bryant Street, Room 458
San Francisco CA 94103
Tel: (415) 553-1115
Fax: (415) 553-7969



Para Mas Información
License Division
Tax Collector
875 Stevenson Street, Rm. 220
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 554-4400
Fax: (415) 554-7121
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

I. Requisitos Locales

Gasolineras, Parqueos y Garajes Mecánicos:

Departamento de Bomberos
260 Golden Gate Avenue, Room 327
San Francisco CA 94102

Complejos de Apartamentos, Condominios (de mas de tres unidades), Hoteles y Casas de Huéspedes:

Departamento de Inspecciones de Edificios
1660 Mission Street, 6th Floor
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 558-6220
Fax: (415) 558-6249

Es necesario que se comunique con el departamento debido ya que si se le encuentra sin su licencia de negocios, se le pondrá una multa y se le obligará a cerrar su negocio.



Solicitudes de Permisos para Construcción Alteraciones, Reparaciones y Remodelage

¿Cuando necesita Permisos? Necesita permiso si Ud. piensa cambiar, mejorar o hacer cualquier trabajo en el espacio físico de su negocio. Permisos no son necesarios si esta haciendo cambios como alfombrado, pintar, o cambios decorativos. Casi todo cambio necesita permiso incluyendo, plomería, trabajo eléctrico, instalación de muebles fijos como libreras. Permisos son necesarios aun si solo esta haciendo cambios del uso del espacio aun que este no incluya construcción.

Si Ud. no esta seguro si necesita permiso para continuar con cualquier cambio a su negocio, comuníquese con la División de Servicios de Clientes o Visite el Centro de Permisos de San Francisco. Especialistas en el código publico le ayudarán por teléfono o por medio de citas personales las cuales tiene que hacer con anticipación.

Como Solicitar un Permiso: Las solicitudes de permiso son revisadas por empleados del Centro de Permisos. Cuando entregue la solicitud, también tiene que entregar dibujos de los cambios planeados. En casos que estos cambios sean complejos como mover paredes, demolición o remodelage, tendrá que emplear un arquitecto o ingeniero privado.

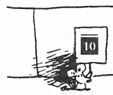
Muchos permisos para alteraciones menores pueden ser aprobados inmediatamente cuando visite el Centro. Si sus planes necesitan análisis mas detenido, tiene que someter una solicitud y esta será examinada. El Centro le enviará una postal cuando el permiso este listo. Deje suficiente tiempo en sus planos para conseguir este tipo de permiso y así evitar demoras en su inauguración.

Los permisos tienen tarifas que pueden ser pagadas por completo o parcialmente si su solicitud necesita ser revisada detenidamente. La tarifa varía de acuerdo con el tipo de construcción que se haga. Listas de tarifas pueden conseguirse en el Centro de Permisos.

¿Porque es Necesario Conseguir Permisos? Si Ud. hace cambios al espacio físico de su negocio sin obtener los permisos requeridos, la Ciudad lo puede obligar a destruirlos y también puede imponer una multa.

Para Mas Información
San Francisco Permit Center
Department of Building Inspection
Customer Service Division
1660 Mission Street
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 558-6088
Fax: (415) 558-6401
Horas: 8:00 AM - 4:30 PM











II. Requisitos Estatales

Permiso de Ventas

Si Ud. quiere vender o alquilar (lease) mercancía, tendrá que obtener un Permiso de Ventas antes de inaugurar su negocio. Llame o visite la Oficina de Ajustamiento - Board of Equalization, para determinar si su negocio necesita un permiso de ventas.

Para obtener un permiso tiene que seguir los siguientes pasos:

- Tiene que obtener un local fijo
- Tiene que planear inauguración 30 días después de someter su solicitud
- Tiene que estar preparado para estimar sus ventas mensuales

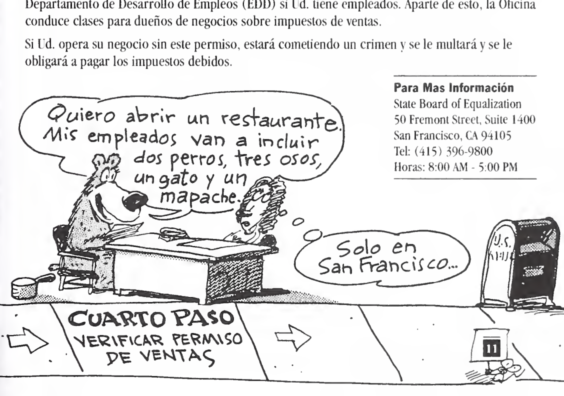
Cuando Solicite un Permiso:

- Traiga información general de su negocio: nombre y dirección de su contador, estimación de sus gastos y sus ventas
- Traiga su licencia de conducir y su Social Security y las de todos sus socios. También traiga copias de sus papeles de incorporación si su negocio es una corporación
- Si Ud. compra un negocio ya existente, necesitara el nombre y permiso del dueño anterior así como información de la transacción de venta del establecimiento.

No hay tarifa por permisos de ventas. Depósitos para asegurar impuestos de ventas si pueden ser requeridos. Formas de impuestos se le mandarán por correo; estas deben ser llenadas de la manera indicada por la Oficina de Ajustamiento. La Oficina automáticamente lo registrara con el Departamento de Desarrollo de Empleos (EDD) si Ud. tiene empleados. Aparte de esto, la Oficina conduce clases para dueños de negocios sobre impuestos de ventas.

Si Ud. opera su negocio sin este permiso, estará cometiendo un crimen y se le multará y se le obligará a pagar los impuestos debidos.

Para Mas Información
State Board of Equalization
50 Fremont Street, Suite 1400
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 396-9800
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM



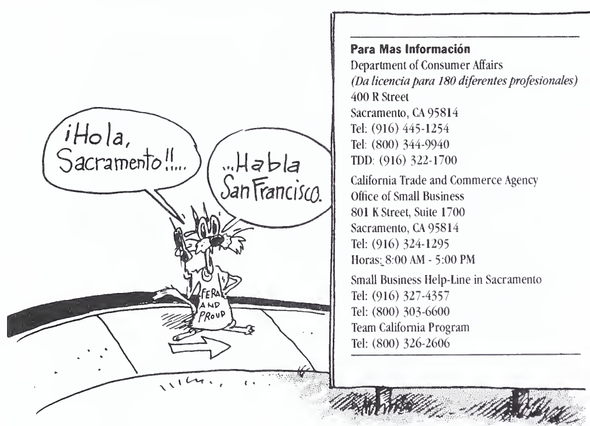
Licencias

¿Que Hacer? Muchos negocios no necesitan licencias del estado; por ejemplo contratistas, peluqueros, vendedores de bienes raizes, etc. Para determinar si necesita licencias, hable al 1-800-303-6600. Por favor note que la Oficina de Pequeños Negocios provee información sobre licencias solamente, no las licencias mismas.

Si su negocio necesita una licencia del estado, hay mas de 50 departamentos que dan licencias y permisos. Los teléfonos de estos departamentos se pueden encontrar en las paginas blancas de la guía telefónica bajo el titulo de Oficinas del Estado.

Contacte el departamento que tiene jurisdicción sobre su negocio y pida que le envíen una solicitud por correo. Tarifas varían de acuerdo con el departamento. Una examinación escrita u oral es requerida para ciertos permisos profesionales. Algunas licencias tienen requisitos educacionales o piden cierta experiencia.

¿Por Que es necesario que Cumpla con la Ley? Si alguien se queja de su negocio, el Procurador del Condado o del Estado lo investigará. Si se encuentra que su negocio no tiene licencia se le pondrán multas y hasta puede ser enjuiciado.



Para Mas Información
Department of Consumer Affairs
(Da licencia para 180 diferentes profesionales)
400 R Street
Sacramento, CA 95814
Tel: (916) 445-1254
Tel: (800) 344-9940
TDD: (916) 322-1700

California Trade and Commerce Agency
Office of Small Business
801 K Street, Suite 1700
Sacramento, CA 95814
Tel: (916) 324-1295
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Small Business Help-Line in Sacramento
Tel: (916) 327-4357
Tel: (800) 303-6600
Team California Program
Tel: (800) 326-2606

Seguros de Compensación

¿Que Hacer? Todos los empleadores tienen que tener Seguro de Compensación para cubrir casos de accidentes en el trabajo. Cualquier compañía de seguros le puede brindar este seguro.

State Compensation Insurance Fund
150 Fourth Street, Suite 400
San Francisco CA 94103-3047
Tel: (415) 974-8000

Tiene que cumplir con la ley y tener el seguro apropiado ya que si un empleado se lastima en el trabajo y solicita ayuda al estado, Ud. es responsable por todos los costos asociados con el accidente. Si Ud. no tiene seguro, la Comisión de Trabajo de California lo pude multar o hasta cerrar su negocio.

Para Mas Información
California Industrial Relations Department
30 Van Ness Avenue, Room 3700
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 557-1954
Fax: (415) 557-1617
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM



Retienes, Seguros e Impuestos

¿Que Hacer? Hay requisitos específicos para impuestos y seguros para empleados. Es importante trabajar con su contador para entender bien la ley.

Regístrese con el Departamento de Desarrollo de Trabajo (EDD) dentro de 15 días después de pagar mas de $100 en salarios por cuarto a un empleado.

La división de impuestos del EDD es responsable por colectar cuatro impuestos relacionados a trabajo: Seguro de Desempleo, Seguro de Incapacidad, Seguro de Entrenamiento y Seguro de Retención de Salario.

De acuerdo con el Servicio Interno de Rentas (IRS), una persona que trabaja a servicio y bajo la dirección de otra persona, es considerada un empleado; así pues una cocinera, o limpiadora de casa es considerada un empleado.

Los siguientes requisitos son relevantes solamente si Ud. contrata empleados:

- Seguro de Incapacidad: Cubre enfermedades o incapacidades no relacionadas al trabajo.
- Impuesto de Ingresos Personales: este se basa en el número de deducciones, su empleado puede pedir en la forma del IRS W-4 o la forma del EDD DE4. Ud. necesita retener una parte del salario de sus empleados y mandarlos al Estado al mismo tiempo que hace su deposito de impuestos federales.
- Seguro de Desempleo del Estado: Cubre empleados por períodos de desempleo por motivos externos. Su tarifa depende en el historial de su negocio.
- Impuesto de Entrenamiento de Empleo: Una contribución se toma de sus impuestos para financiar programas de entrenamiento para personas sin ninguna preparación.

Nota: Si Ud. ya solicito al Departamento de Ajustamiento un permiso de Impuestos de Venta del Estado, ese Departamento puede también asistirle a obtener un número de empleador.

Si se descubre que Ud. no retuvo lo suficiente para cubrir Impuesto de Incapacidad y de Ingresos Personales, Ud. será responsable por pagar estos costos mas cargos adicionales y multas.

Para Mas Información
Employment Development Department
745 Franklin Street, Room 302
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 929-5700
Horas: 7:30 AM - 5:30 PM

Departamento de Control de Bebidas Alcohólicas

Toda persona que desea obtener una licencia para la venta de bebidas alcohólicas debe someter solicitud en la Oficina de Control de Bebidas Alcohólicas mas cercana (Department of Alcoholic Beverage Control). Toda persona interesada, que solicite licencia nueva o que transfiera o reciba necesita estar presente. Solicitudes por correo no son aceptadas ya que hay muchos datos personales requeridos para tal permiso. Por ejemplo, la Oficina toma huellas digitales de todo aquel que solicite un permiso, incluyendo, las huellas de los supervisores y socios del establecimiento. Aparte, empleados de la Oficina tienen que aconsejar a todo aquel que quiera vender alcohol acera de las leyes y regulaciones. En caso donde una licencia este siendo transferida, el que recibe el permiso puede necesitar permisos temporarios.

Para Mas Información
State of California
Department of Alcoholic Beverage Control
Building 4
185 Berry Street (3rd and 4th Streets)
San Francisco, CA 94107
Tel: (415) 557-3660
Horas: 8:00 AM - 4:30 PM



Impuestos de Negocios

¿Que Hacer? Todo los negocios tienen que presentar su declaración de impuestos. También en algunos casos, es necesario enviar cierto tipo de información al Servicio Interno de Rentas (IRS) y también mantener retienes de impuestos de sus empleados.

Contacte el IRS para mas información y instrucciones adicionales. El IRS tiene publicaciones que describen requisitos generales y dan ayuda para desarrollar su sistema para declarar impuestos. Estas publicaciones incluyen:

- Publicación 334- *Guía para Pequeña Empresa*
- Publicación 583- *Comenzando un Negocio*
- Publicación 552- *Contaduría para Comerciante*
- Publicación 509- *Calendario de Impuestos*

Identificación de Impuestos: Toda persona con su propio negocio debe obtener un número de identificación (TIN). Este puede ser su número de Social Security o su Número de Empleador (EIN). Todo negocio necesita un EIN aun si no tiene empleados. La Publicación 583 da información sobre como obtener un EIN.

Impuesto Federal: Todo negocio necesita llenar sus impuestos. Corporaciones pagan impuestos aparte de sus accionistas. Asociaciones, Individuos y Corporaciones de Subchapter S pagan impuestos individuales. Para determinar cual forma es la que Ud. necesita, consulte con el IRS.

Impuesto Propio: Todos necesitan pagar Social Security. Si Ud. trabaja por su propia cuenta, Ud. necesita hacer contribuciones al Social Security por medio del Impuesto Propio. Consulte con el IRS para determinar que forma necesita llenar.

Excise Tax: Si produce o vende productos como, químicos, alcohol, tabaco, armas de fuego etc., Ud. necesita pagar un Excise Tax. Consulte con el IRS para determinar si su negocio califica.



III. Requisitos Federales

Retienes: Si Ud. tiene empleados, Ud. necesita:

- Retener impuestos en cada cheque de pagos.
- Retener Social Security (FICA).
- Pagar su parte de Social Security por cada trabajador.
- Pagar impuesto de desempleo (FUTA) en ciertos casos.

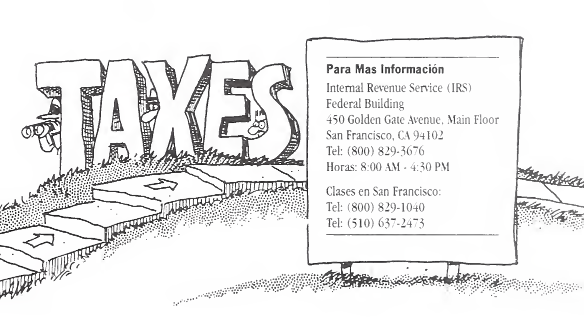
Consulte con el IRS para obtener información mas detallada.

Las consecuencias de no pagar impuestos varían desde una auditoria y multas, hasta cierre de su negocio, confiscación de fondos y propiedad. Así también, conseguir prestamos le será difícil ya que los bancos piden certificación de pago de impuestos.

Clases para Negocios Pequeños: El IRS tiene clases para educar al público acera de los derechos y responsabilidades como dueño de negocio o comerciante. Estas clases son gratis y se llevan a cabo mensualmente en el edificio federal. Llame a la oficina de Educación para mas información. Tópicos de discusión incluyen:

- Ventajas y desventajas de organizaciones de negocios.
- Tipos de documentos que necesita guardar y como hacerlo.
- Como usar cupones de depósitos de impuestos y como llenar formas.
- Tipos de ayuda disponible.

Si Ud. necesita formas o publicaciones, Ud. las puede recoger en la oficina del IRS o puede llamar al número siguiente.



Para Mas Información

Internal Revenue Service (IRS)
Federal Building
450 Golden Gate Avenue, Main Floor
San Francisco, CA 94102
Tel: (800) 829-3676
Horas: 8:00 AM - 4:30 PM

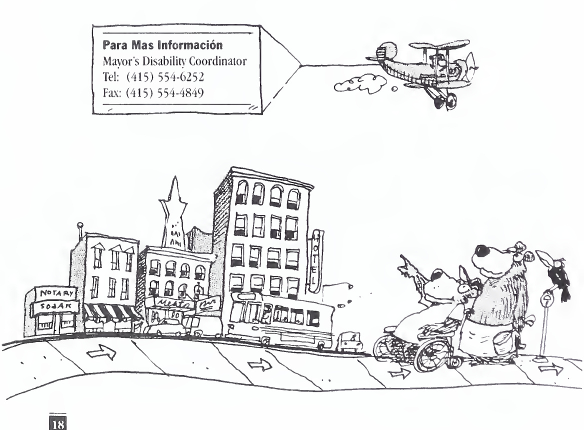
Clases en San Francisco:
Tel: (800) 829-1040
Tel: (510) 637-2473

Ley de Personas con Incapacidades (ADA)

La ley que protege a personas con incapacidades prohibe que lugares públicos discriminen a personas con incapacidades al negarles acceso o servicio. Lugares públicos incluyen negocios privados y servicios diarios: hoteles, restaurantes, dry cleaners, tiendas y supermercados, escuelas y parques.

Esta ley exige que lugares públicos hagan cambios físicos y estructurales para facilitar acceso. Estos cambios son requeridos mientras se puedan hacer sin gran dificultad o gasto. Ejemplos de cambios requeridos es el construir rampas para sillas de ruedas en las entradas de edificios.

Estos cambios físicos son requeridos a todos lugares comerciales y edificios no residenciales nuevos. Edificios comerciales bajo renovación tienen que hacer cambios para facilitar acceso. En casos que las renovaciones sean en áreas centrales, construcción de corredores para facilitar el paso de sillas de ruedas, también son necesarios. Edificios de tres pisos o de menos de 3,000 pies cuadrados por piso no necesitan tener elevador.



Incentivos para Negocios

La Ciudad de San Francisco ofrece muchos programas de incentivos para negocios que operan en la Ciudad. Estos programas incluyen: San Francisco Enterprise Zone, New Jobs Tax Credit, MBE/WBE/LBE y el programa de Reciclaje de la ciudad.

Programa de Enterprise Zone

El 28 de Mayo de 1991, San Francisco recibió la autorización federal para designar áreas como "Enterprise Zones". Negocios situados en áreas con esta designación, pueden recibir beneficios de créditos de impuestos, depreciación acelerada de maquinaria y equipo y puéden solicitar fondos por medio de prestamos con bajo interés y largo plazo.

El 1 de julio de 1993, los créditos de impuestos en las Enterprise Zones fueron expandidos de la siguiente forma:

- 100% - primer y segundo año
- 50% - tercer y cuarto año
- 23% - quinto y sexto año
- 15% - séptimo y octavo año
- 10% - noveno y décimo año

Si necesita literatura acerca de este programa u otro programa de crédito, llame:

Mayor's Office of Economic Development (MOED)
401 Van Ness Avenue, Room 339
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 554-6969

Créditos por Creación de Nuevos Empleos

La creación de trabajos en San Francisco es vital para nuestra economía, por esta razón, en 1993 se estableció un crédito de impuesto para remesas y negocios. El primer año la Ciudad da un crédito de 100% en los impuestos de remesa y 50% el segundo año. Para mas información llame:

Oficina del Recaudador de Impuestos
Tax Collector's Office
875 Stevenson Street, Room 220
San Francisco CA 94103
Tel: (415) 554-4400
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Incentivos de Negocios: Programa MBE/WBE/LBE para minorías, mujeres y negocios situados en San Francisco.

Este programa representa un esfuerzo comprensivo de parte de la Ciudad y Condado de San Francisco para lograr participación de grupos étnicos y mujeres en los contractos municipales. Todos los departamentos de la ciudad tienen la obligación de dar prioridad, cuando posible, a negocios con designación MBE/WBE/LBE.

El propósito de este programa es el dar la oportunidad de ser contratistas principales con San Francisco a negocios que históricamente han tenido desventaja en el campo de contratos. Para mas información llamar:

Human Rights Commission
25 Van Ness Avenue, Suite 800
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 252-2500
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Departamento de Salud Pública y la División de Administración del Medio Ambiente

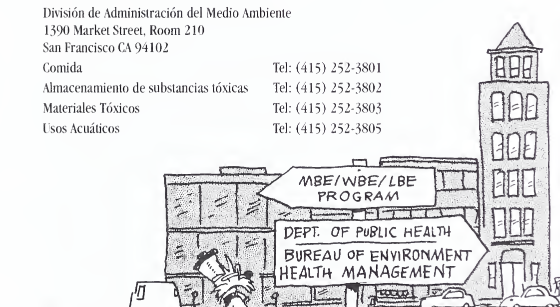
Esta oficina tiene las siguientes responsabilidades:

- Brindar permisos de venta de alimentos
- Brindar permisos para almacenar materiales tóxicos
- Brindar permisos para operar tanques subterráneos
- Brindar permisos para actividades acuáticas
- Brindar permisos y verificar construcción en lugares donde se vende comida

Para mas información:

División de Administración del Medio Ambiente
1390 Market Street, Room 210
San Francisco CA 94102

Comida	Tel: (415) 252-3801
Almacenamiento de substancias tóxicas	Tel: (415) 252-3802
Materiales Tóxicos	Tel: (415) 252-3803
Usos Acuáticos	Tel: (415) 252-3805



IV. Departamentos de la Ciudad

La Zona de Reciclaje de la Ciudad
La Zona de Reciclaje de la Ciudad fue creada para motivar a negocios que reciclen no solo papel y otros materiales comúnmente reciclados si no que también materiales de construcción, comida, y otros misceláneos. San Francisco ha sido un líder en el reciclaje y hoy busca que la empresa privada en la Ciudad también se convierta en un modelo nacional.

Esta zona incluye toda la ciudad, incluyendo Hunter's Point, Treasure Island y Presidio. La Zona de reciclaje es un proyecto de la Oficina de Reciclaje de la Ciudad, el programa de Enterprise Zone y la Oficina del Alcalde para Desarrollo Económico.

¿Como funciona este programa? El 23 de Mayo de 1995, la Oficina de Sanidad del Estado certificó a San Francisco como zona de reciclaje. Estamos en el proceso de desarrollar asociaciones con negocios para poder implementar programas de reciclaje.

Para mas información:

Directorio de Recogedores de Recicles
1145 Market Street, Room 401
San Francisco CA 94103
(415) 554-3400

Hotline
Tel: (415) 554-RECY

Hazardous Hotline
Tel: (415) 554-4333

Al llamar estos teléfonos, Ud. puede pedir copias de literatura sobre incentivos, y programas.

Para Mas Información
Zone Coordinator
San Francisco Recycling Program
1145 Market Street, Room 401
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 554-3448
Fax: (415) 554-3434
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Comisión de Derechos Humanos

Para mas información sobre las leyes de discriminación de la ciudad, comuníquese con:

Human Rights Commission
25 Van Ness Avenue, Suite 800
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 252-2500
Fax: (415) 431-5764
Horas: 8:00 AM -5:00 PM

La Oficina de Desarrollo Comunitario (MOCD)

MOCD administra un programa de prestamos para asistencia de negocios e industrias que prometen crear significante número de empleos.

Si Ud. tiene una empresa pequeña en San Francisco, Ud. puede recibir prestamos. Los intereses, términos, y tarifas varían de acuerdo con el tipo de programa pero son muchos mas favorables que aquellos de los bancos.

Para mas información:

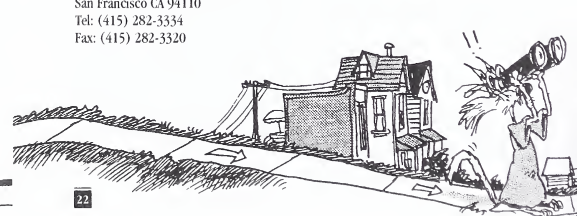
Mayor's Office of Community Development (MOCD)
25 Van Ness Avenue, Suite 700
San Francisco CA 94102
Tel: (415) 252-3100
Horas: 8:00 AM- 5:00 PM

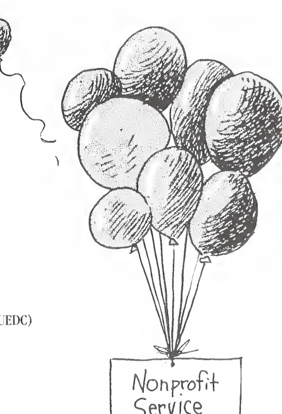
Servicios Por Medio de Organizaciones no Lucrativas

Si Ud. necesita asistencia técnica preparando solicitudes de prestamos, planes de negocios o cualquier otro documento, puede utilizar los servicios ofrecidos por organizaciones no lucrativa que reciben asistencia pública para brindar dicho servicio.

Estas organizaciones son las siguientes:

Misión Economic Development Association (MEDA)
2601 Mission Street, 9th Floor
San Francisco CA 94110
Tel: (415) 282-3334
Fax: (415) 282-3320







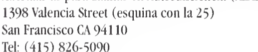
San Francisco Renaissance
The Enterpreneurship Center
404 Bryant Street
San Francisco CA 94107

South of Market Foundation (SOMA)
965 Mission Street, Suite 705
San Francisco CA 94103
Tel: (415) 512-9676
Fax: (415) 512-9677

Southeast Asian Community Center
875 O'Farrell Street
San Francisco CA 94109
Tel: (415) 885-2743
Fax: (415) 885 3253

Urban Economic Development Corporation (UEDC)
1426 Fillmore Street, Suite 205
San Francisco CA 94115
Tel: (415) 923-0105
Fax: (415) 923-1704

Women's Initiative for Self Employment
450 Mission Street, Suite 402
San Francisco CA 94015
Tel: (415) 442-7983
Fax: (415) 247-9471



Alternativas para Latinas en Autosuficiencia (ALAS)
1398 Valencia Street (esquina con la 25)
San Francisco CA 94110
Tel: (415) 826-5090



Oficina de Desarrollo Económico (MOED)

MOED tiene la responsabilidad de promover la economía de San Francisco y los negocios situados en la ciudad.

Esta oficina provee una variedad de ayuda técnica a negocios y oficinas. Estos servicios incluyen:

- Información sobre las leyes locales
- Asistencia para solicitar permisos
- Información acerca de prestamos para negocios
- Información sobre Enterprise Zone
- Referencias e información de otros servicios y organizaciones en la ciudad.

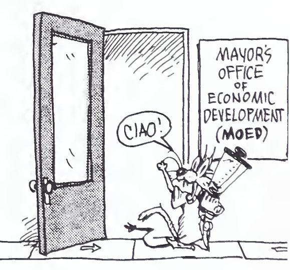
La Comisión de Pequeña Empresa consiste de 11 personas nombrados por el alcalde. Este grupo aconseja y hace recomendaciones al Alcalde y a el concilio de Supervisores acerca de asuntos pertinentes a la pequeña empresa.

El Programa de Refuerzo de Edificios de Ladrillos provee prestamos a dueños de edificios de ladrillos que necesiten asistencia financiera para reforzar sus edificios de acuerdo a la ley. Este programa provee fondos para renovación, trabajo sísmico, acceso de silla ruedas, y para cubrir costos suaves como fondos de emergencia, salarios de ingenieros y arquitectos, tarifas, costos de solicitud e intereses.

La División de Comercio coordina todos los asuntos internacionales de la Ciudad. Su primer objetivo es crear oportunidades nuevas de negocios para las compañías de San Francisco.

El Programa de Ciudad Hermana de San Francisco envuelve 14 ciudades en otros países que incluye: Abidjan, Cote D'Ivoire; Assissi, Italy; Caracas, Venezuela; Cork, Irlanda; Esteli, Nicaragua; Haifa, Israel; Manila, Filipinas; Osaka, Japón; París, Francia; Seúl, Corea; Shanghai, China; Sydney, Australia; Taipei, Taiwan y Thessaloniki, Grecia.

Para Mas Información
Oficina de Desarrollo Económico (MOED)
401 Van Ness Avenue, Room 339
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 554-6969
Fax: (415) 554-6018



Oficina de Servicios a Vecindarios (MONS)

Esta Oficina funciona como el puente de entrada o fuente de información para cualquier problema, situación o pregunta que pueda tener.

Ud. puede llamar, escribir o enviar por vía correo electrónico cualquier pregunta acerca del gobierno de San Francisco y ayuda que necesite. Esta oficina tiene asignado personas especificas para trabajar con distritos específicos en San Francisco.

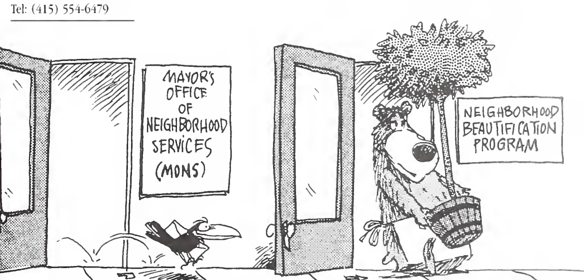
Para Mas Información
Mayor's Office of Neighborhood Services (MONS)
401 Van Ness Avenue, Room 416
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 554-7111
Fax: (415) 554-6474
e-mail: DaMayor@ci.sf.ca.us

Bayview	Tel: (415) 695-5031
Chinatown	Tel: (415) 274-0640
OMI/Excelsior	Tel: (415) 337-4830
West of Twin Peaks	Tel: (415) 753-7320

Programa de Belleza de la Ciudad

Este programa junto con el programa de limpieza de grafito, recibe fondos de negocios privados los cuales optan por donar hasta 1% de sus impuestos de remesas. Este fondo es usado para ayudar a organizaciones no lucrativas a limpiar la ciudad y para proyectos de forestación.

Para Mas Información
Tel: (415) 554-6479



Esta pagina le ofrece una lista de pasos que debe tomar para poder establecer su negocio.

	Fecha en que se Completo
Requisitos Locales	
Registro de Nombre Ficticio	____________
Registro con el Recaudador de Impuesto para obtener Certificado de Registro de Impuesto	____________
Zoneamiento: Antes de finalizar el proceso de adquirir un local para su negocio, consulte con el Centro de Zoneamiento para determinar si su negocio es compatible con los usos designados en su área	____________
Licencias: Verifique si su negocio necesita alguna licencia especifica	____________
Permisos: Si es necesario, consiga permiso para su edificio	____________
Requisitos Estatales	
Permiso de Ventas: Para personas que piensan vender o comprar mercancía	____________
Licencias: Verifique si su negocio necesita licencias del estado	____________
Seguro de Compensación (Worker's Comp): Consiga una póliza para este tipo de seguro	____________
Impuestos: Verifique con el Estado toda información sobre impuesto	____________
Requisitos Federales	
Contacte el IRS para pedir información e instrucciones acerca de su negocio	____________

¡Lo hicimos!



· EPILOGUE ·



901 Mission, y rapido!
¡Venado mesa par dos!
¿Quien ordenó el jugo de Alpo?
FOUR ON THE FLOOR
Orwell's
JUICE BAR AND CLEANERS
LOFTS TO LET
© PHIL FRANK 1997

Business Support Organizations
Organizaciones de Apoyo para Empresas

Mayor's Office of Economic Development (MOED)
Oficina de Desarrollo Económico

401 Van Ness Ave., Room 339
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 554-6969

U.S. Small Business Administration
U.S Administración de Pequeña Empresa

San Francisco District Office
455 Market Street, Suite 600
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 744-6820

The SBA Entrepreneur Center
Centro Empresario SBA

455 Market Street, Suite 600
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 744-6820

El Centro Empresario es un lugar donde puede conseguir ayuda gratuita acerca de como planear, administrar, crecer y hacer mercadeo para su negocio.

Small Business Development Center (SBDC)
El Centro de Desarrollo de Pequeña Empresa

711 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 561-1890

El SBDC es una cooperativa de empresas privadas y públicas y provee servicios de coordinación, administración y asistencia técnica a negocios.

California State Business
Trade and Commerce Agency
Office of Small Business
La Agencia del Estado de California
para Comercio y la Oficina de Pequeño Negocios

801 K Street, Suite 1700
Sacramento, CA 95814
Tel: (916) 324-1295

Small Business Advocate Hotline
Linea de Información de Pequeña Empresa

Tel: (916) 327-4357

Esta línea responde preguntas acerca de negocios pequeños en California. Esta información incluye: legislación pertinente a pequeña empresa, y referencias.

San Francisco Partnership
Asociación de San Francisco

Tel: (415) 352-8801
Tel: (888) SFP-4BIZ
Website: http://www.sfp.org

Este grupo ofrece información detallada acerca de atracción y retencion de negocios.

Service Corps of Retired Executives (SCORE)
Cuerpo de Servicio de Ejecutivos Jubilados

455 Market Street, 6th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 744-6827

Ejecutivos ya jubilados prestan sus servicios a pequeños empresarios. Estos servicios son gratuitos e incluyen consejos e información sobre: administración, finanzas, contabilidad, impuestos, ventas y mercadeo.

Chambers of Commerce and Merchants Associations
Cámaras de Comercio y Asociaciones de Comerciantes

Asian Business League
Liga de Negocios Asiáticos

166 Geary Street, Suite 405
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 788-4664

Bay Area Career Women
Mujeres Profesionales de la Bahía

55 New Montgomery Street
Suite 321
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 495-5393

Black Chamber of Commerce
Cámara de Comercio de Color

150 Post Street, Suite 440
San Francisco, CA 94108-4707
Tel: (415) 291-8818

Chinese Chamber of Commerce
Cámara de Comercio China

730 Sacramento Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-3000

Hispanic Chamber of Commerce
Cámara de Comercio Hispana

2601 Mission Street, Suite 900
San Francisco, CA 94110
Tel: (415) 647-0224

Japanese Chamber of Commerce
of Northern California
Cámara de Comercio Japonesa

300 Montgomery Street, Suite 725
San Francisco, CA 94104
Tel: (415) 395-9353

San Francisco Chamber of Commerce
Cámara de Comercio de San Francisco

465 California Street, 9th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel: (415) 392-4520

Southeast Asian Community Center
Centro Comunitario del Surested de Asia

875 O'Farrell Street
San Francisco, CA 94109
Tel: (415) 885-2743

San Francisco Council of District Merchants Associations
Concilio de Asociaciones de Mercaderes

Golden Gate Business Association
Asociación de Negocios Golden Gate

1550 California Street, Suite 5L
San Francisco, CA 94109
Tel: (415) 441-3651

San Francisco Council of District Merchants
Concilio de Mercaderes

PO Box 31802
San Francisco, CA 94131
Tel: (415) 337-6873
Fax: (415) 337-7488

Nonprofit Organizations
Organizaciones No-Lucrativas

Referirse a las paginas 22 y 23.

Educational Institutions
Instituciones Educacionales

San Francisco State University
College of Extended Learning

1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132
Tel: (415) 338-1373
Horas: 9:00 AM - 6:00 PM
(Mon - Fri)

San Francisco State University
Downtown Center
College of Extended Learning

425 Market Street, 2nd Floor
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 904-7703
Horas: 7:30 AM - 8:00 PM
(Mon - Thurs)
Horas: 7:30 AM - 6:00 PM (Fri)

City College of San Francisco

50 Phelan Avenue
San Francisco, CA 94112
Tel: (415) 239-3000
Horas: 8:00 - 5:00 PM (Mon - Fri)

El City College ha inaugurado recientemente el Centro de Negocios Internacionales (IBRC) en la sucursal del centro, en la esquina de la Cuarta y Mision.

- Este Centro ofrecerá seminarios, conferencias y charlas acerca de negocios en el extranjero.
- Un sistema de computadoras con acceso a información local, estatal, federal e internacional.
- Investigaciones y proyectos sobre comercio extranjero.
- Una biblioteca de recursos internacionales.

University of California Extension Center

55 Laguna Street
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 252-5221
Horas: 8:00 AM - 9:00 PM
(Mon - Fri)

Aparte de estas instituciones públicas, existen una variedad de instituciones privadas como la Universidad Golden Gate, la Universidad de San Francisco, y el New College

Employment - Placement and Training
Empleos y Entrenamiento

Private Industry Council (PIC)
Concilio de Industria Privada

745 Franklin Street, Suite 400
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 931-7460
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

California State Employment
Development Department
Departamento de California de Desarrollo de Empleos

801 Turk Street
San Francisco, CA 94102-3117
Tel: (415) 557-3038
Tel: (415) 749-7503
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Import/Export
Importación y Exportación

Si Ud. quiere conducir negocios en el extranjero, estas organizaciones le pueden ayudar.

International Trade Administration
U.S. Department of Commerce
La Administración Federal de Comercio
250 Montgomery Street
14th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel: (415) 705-2300
Internet: http://www.ita.doc.gov

La Administración le puede ayudar a conectarse con agentes o distribuidores en el extranjero.

U.S. Small Business Administration
Business Information Center
Administración Federal de Pequeña Empresa
455 Market Street, 6th Floor
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 744-4242
Horas: 9:00 AM - 3:00 PM
(Mon - Fri)

Export Assistance
Asistencia de Exporte
Información Solamente
Tel: (415) 744-7502

La Administración Federal de Pequeña Empresa ofrece una biblioteca completa de temas técnicos para personas interesadas en comenzar su propio negocio. La Administración también ofrece consejeros y guías de negocios.

San Francisco Chamber of Commerce
International Department
Cámara de Comercio de San Francisco
Departamento de Comercio Internacional
465 California Street, 9th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel: (415) 352-8853
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Este Departamento de la Cámara de Comercio ofrece oportunidades de establecer conexiones internacionales.

Information Sources
Lugares Informativos

San Francisco Public Library
Main Library
Biblioteca Publica de San Francisco

100 Larkin Street
Civic Center
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 557-4400
Llamar para información de horario
Internet: http://sfpl.lib.ca.us

La Colección de Pequeña Empresa de la biblioteca ofrece guías para comenzar y operar un negocio. Esta colección ofrece libros de como solicitar prestamos, capital privado, comenzar un negocio en su casa, precauciones y mucha mas información.

Library Express
Biblioteca Expresa

Tel: (415) 557-4557
Fax: (415) 557-4486
e-mail: express@sfpl.lib.ca.us

Este servicio ofrece servicios de investigación de estadísticas, mercados, competencia, precios, como hacer un plan de mercadeo, plan de negocios, y todo por una tarifa mínima.

San Francisco Patent and
Trademark Law Association

2001 Ferry Building
San Francisco, CA 94111
Tel: (415) 433-4150

U.S. Patent and Trademark Office

Tel: (800) 786-9199

El Centro de Información sirve como deposito de documentos locales, estatales y federales. Estos documentos incluyen Códigos de San Francisco, California y Estados Unidos así como regulaciones de negocios. Este Centro también ofrece el Centro Brooks Walker de Patentes. En este Centro Ud. puede investigar como patentar sus productos.

Legal
Asuntos Legales

Si Ud. necesita un abogado o asistencia legal, las siguientes organizaciones le pueden ayudar:

Bar Association of San Francisco
Lawyer Referral Service

685 Market Street, Suite 700
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 764-1616
Tel: (415) 764-1600

U.S. National Labor Relations Board
Oficina de Relaciones Laborales

901 Market Street, Suite 400
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 356-5130
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

La Oficina de Relaciones Laborales le puede ayudar con detalles de como despedir empleados sin quebrantar la ley.

Marketing and Advertising
Promoción y Mercadeo

Si Ud. necesita ayuda desarrollando un plan de mercadeo para su compañía o empresa, puede utilizar los servicios de la siguiente organizaciones:

American Marketing Association
San Francisco Bay Area Chapter
Asociación de Mercadeo Americana

PO Box 27278
San Francisco, CA 94127
Tel: (415) 994-2429

Esta organización ofrece seminarios, publicaciones y programas mensuales acerca de mercadeo.

Media Alliance
Alianza de Prensa

814 Mission Street
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 546-6334
Horas: 1:00 PM - 5:00 PM
(Lunes a Viernes)
Horas: 1:00 PM - 8:00 PM
(Miercoles)
Horas: 1:30 PM - 5:30 PM
(Sabado)

La Alianza de Prensa ofrece seminarios sobre relaciones públicas, mercadeo, y uso de la prensa a bajo costo.

San Francisco Chamber of Commerce
Cámara de Comercio de San Francisco

465 California Street, 9th Floor
San Francisco, CA 94104
Tel: (415) 392-4520
Horas: 8:30 AM - 5:00 PM

Esta oficina tiene como objetivo promover la economía de San Francisco por medio de shows, convenciones y atracciones turísticas.

San Francisco Convention & Visitors Bureau
Oficina Convenciones y Visitantes de San Francisco

Convention Plaza
201 Third Street, Suite 900
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 974-6900
Horas: 8:30 AM - 5:00 PM

Esta oficina tiene como objetivo promover la economía de San Francisco por medio de shows, convenciones y atracciones turísticas.

Procurement
Contratos Públicos

Si Ud. esta interesado en conseguir contratos con el gobierno de la ciudad, le ayudará tener certificación de empresa local (LBE). Esta certificación le permitirá obtener 5% de preferencia en contratos.

Si una firma es local y mas de 51% de sus dueños son minorías o mujeres, puede clasificar para certificación MBE o WBE. Esta certificación le ayuda a tener 10% de preferencia en contratos. Negocios de ingeniería y arquitectura cuyos dueños son minorías o mujeres que sean subcontratistas, le permiten al contratista principal contarlos para obtener preferencia.

Para obtener certificación, debe someter una solicitud y seguir las instrucciones de la Comisión de Derechos Humanos.

San Francisco

Purchasing Department
Ciudad de San Francisco Departamento de Ventas

633 Folsom Street, Room 514
San Francisco, CA 94107
Tel: (415) 554-6743
Fax: (415) 554-6749
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Este departamento coordina todos los contratos de compras de equipo y materiales. Este departamento publica una revista semanal que lista todas las oportunidades de contratos con San Francisco. Para subscribirse, llame al departamento.

San Francisco Human Rights Commission
Comisión de Derechos Humanos

25 Van Ness Avenue, Suite 800
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 252-2500
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

La Comisión se encarga de verificar y aprobar licencias para negocios locales, minoritarios y femeninos.

Northern California Supplier Development Council
Concilio para el Desarrollo de Ventas
del Norte de California

575 Market Street, Suite 1700
San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 894-0022

Este concilio ofrece información y referencias sobre contratos con el gobierno y la empresa privada. Llame para obtener una cita.

Estado de California

Department of General Services
Office of Procurement
Departamento de Servicios Generales

1823 - 14th Street
Sacramento, CA 95814
Tel: (916) 445-5253
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Este Departamento es el responsable de comprar productos para el gobierno de California

Office of Small and Minority Business (OSMB)
Oficina de Pequeña Empresa

1531 I Street, Second Floor
Sacramento, CA 95814-2016
Tel: (916) 322-5060
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM
OSMB Internet:
http://www.dgs.ca.gov/osmb
Caltrans Internet:
http://www.dot.ca.gov/hq/bep/

Esta Oficina ofrece ayuda a pequeños negocios, negocios de minorías y mujeres y negocios de personas incapacitadas y veteranos de guerra. Esta agencia provee certificación de estos negocios para que obtengan preferencia de 5% en contratos. Esta oficina también le puede dar información sobre el programa de Empleo e Incentivos Económicos (EEIA).

Gobierno Federal

General Services Administration
Office of the Enterprise Development
Administración de Servicios Generales
Oficina de Desarrollo de Empresas

450 Golden Gate Avenue
5th Floor - Room 6514
San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 522-2700
Horas: 8:00 AM - 4:00 PM

Esta oficina ofrece listas, solicitudes e información general sobre contratos con el gobierno federal.

VI. Directorio de Recursos

U.S. Small Business Administration
Government Contracting
Minority Business Development
Contratos con el Gobierno
Desarrollo de Negocios Minoritarios

Información Solamente:
Tel: (415) 744-6844
Tel: (415) 744-6808

Esta oficina ofrece información de como obtener contratos federales y ofrece clases de como desarrollar su negocio.

San Francisco SAFE

Tel: (415) 553-1984 or
Tel: (415) 673-SAFE

Este programa ofrece información acerca de seguridad personal para su negocio u oficina.

Public Utilities
Utilidades Públicas

Teléfono: Pacific Bell — Tel: (800) 750-2355

Llame a este teléfono para asistencia con su línea telefónica. Nuevo servicio telefónico toma 24 horas.

Agua: San Francisco Water Department

San Francisco, CA 94102
Tel: (415) 923-2400
Horas: 8:00 AM - 5:00 PM

Para emergencias después de las 5:00 PM o durante fines de semana — Tel: (415) 550-4911

Si Ud. tiene un negocio nuevo, tiene que pagar un deposito para comenzar su servicio de agua. Este deposito depende del tamaño de su negocio. Si va a cancelar su servicio de agua, tiene que informarle al Departamento por lo menos con 24 horas de anticipación.

Gas y Electricidad:
Pacific Gas and Electric Company (PG&E)

2435 Mission Street
San Francisco, CA 94110
Tel: (800) 743-5000

Línea de Energía Astuta — Tel: (800) 933-9555

Servicio para Clientes — Tel: (415) 973-3000

La oficina para clientes le puede ayudar ha establecer servicio nuevo de gas y electricidad. Al pedir servicio por primera vez, tiene que pagar un deposito equivalente a dos meses de uso. Después de 12 meses de pagos a tiempo, se le regresara el deposito. Servicio nuevo toma 48 horas. Para cualquier pregunta llame la línea Astuta.

Servicios de Basura

Sunset Scavenger Company

Tel: (415) 330-1300
Fax: (415) 330-1338

Esta compañía sirve las siguientes áreas: Excelsior, Mission, Twin Peaks, Bayview, Hunter's Point, Richmond and Sunset.

Golden Gate Recycling and Disposal Company

Tel: (415) 626-4000
Fax: (415) 553-2905

Esta compañía sirve: Pacific Heights, Fillmore, Marina, Chinatown, Telegraph Hill, Financial District, North of Market and Fisherman's Wharf.

Waste Reduction, Energy and Environmental Assistance
Reducción de Basura, Energía y Cuido Ambiental

Regional Environmental Business Resource and Assistance Center (REBRAC)
Centro de Asistencia para Negocios sobre Recursos Naturales

800 Mission Street
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 267-6514

Este programa esta patrocinado por el City College y le ofrece servicios de evaluación de sus hábitos relacionados a la preservación del medio ambiente.

Directorio Telefónico

Agencias Gubernamentales — **Codigo de área: 415**

Alcalde Willie Brown	554-6141
Administrador	554-4851
Aeropuerto	
Comisión	876-2231
Información General	761-0800
Alguacil	554-7225
Arboles	695-2017
Artes	621-6600
Asistencia Legal	
Asistencia Legal para Vecindarios	982-1300
Consejos para Casos Menores	554-4527
Referencias Legales del BAR	764-1616
Comisión de Derechos Humanos	252-2500
Comisión de Jovenes	554-6446
Comisión de Utilidades Públicas	554-3160
Comisión del Arte	252-2590
Comisión del Puerto	274-0400
Contador Jurídico	554-7500
Cortes	
Corte de Tráfico	553-9400
Corte Superior	554-5150
Corte Municipal	554-4532
Pequeñas Demandas	292-2129
Departamento de Agricultura	285-5010
Pesos y Medidas	285-5012
Departamento de Agua	
Conservación	923-2662
Cuentas	923-2420
Departamento de Bomberos	558-3258

Departamento de Compras 554-6743
Departamento de Inspección de Edificios 558-6096
Inspecciones de Viviendas 558-6220
Departamento de Parques y Recreación 666-7064
Departamento de Salud
Hospital General de San Francisco 206-8000
Salud Ambiental 554-2795
Tóxicos y asbestos 206-5477
Disturbios y Ruidos
Inspección de Edificios 558-6096
Relacionados a Construccion 554-5815
Drogas
Linea de Asistencia para Adictos a Drogas 715-4900
Policía 553-1600
Empleos
Comisión Estatal de Empleo y Vivienda 557-2325
Departamento Estatal de Labor 557-0861
Empleos de Servicio Civil 554-4747
Escuelas
Escuelas Públicas 565-9000
Community College 239-3000
Evaluador de Propiedades 554-5507
Fraude a Consumidores 553-1814
Información sobre Guarderias 243-0111
Licenciado Público 554-4283
Licencias de Matrimonio 554-4176
Luz Electrica 554-0729
Mesa de Rentas 252-4600
Mesa de Supervisores 554-5184
Negocios
Comision de Pequeños Negocios 554-6969
Impuestos 554-4426
Nombres Ficticios 554-4176

Obras Publicas	695-2020
Oficina de Convenciones y Turismo	974-6900
Oficina de SIDA	554-9000
Operador de la Alcaldia	554-4000
Parqueo y Trafico	554-2300
Permisos	
Permisos para Edificios	558-6070
Permisos para Parqueos	554-5000
Planeamiento y Zoneamiento	558-6377
Policía- Asuntos Administrativos	553-0123
Disturbios Callejeros	553-1012
Emergencia	911
Procurador General	553-1752
Recaudador de Impuestos	554-4400
Reciclaje - Marketing Development Zone	554-3400
Reparación de Alcantariados	695-2096
Resolución de Disputas de Vecindarios	863-6100
Servicios para Personas Desamparados	554-2670
Servicio Sanitario	
Basurero Público	468-2440
Limpieza de Calles	695-2020
Quejas acerca de servicio de Basura	255-3610
Reciclaje- Golden Gate	626-4000
Sunset Scavenger	330-1300
Tesorero	554-4478
Trenes	
Horarios	554-1600
Quejas de Trenes	923-6164

Reconocimientos

Pat Christensen
Ana Cortez
Phil Frank
Barbara Geisler
Barbara Kolesar
Sue Lee
Eric Rorer
Jay Smith
Eugenia Taulealo

Special thanks to:
Orwell T. Catt
Bruin Hilda
Bruce D. Raven

Printing provided by:
San Francisco Independent Newspaper

THE INDEPENDENT

Notas

Notas



Notas

Notas



Notas

Notas


SEAL OF THE CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO



